

Verbindungen mit **System**
The **Power** of Partnership

Klauke



EK 50ML



D GB F E

P NL RUS PL

序列号

Klauke **micro**
made in Germany

HE.15524_G © 03/2014 R&D-2



EMERSON PROFESSIONAL TOOLS

地址：上海松江工业区江田东路89号 电话：400-820-5695 www.klauke.com.cn



EK 50ML

ORIGINAL
BED.ANL.

Klauke



50
Klauke



MAN

easy



PDF

10,8v
Li-Ion

SERVICE



ELECTRONIC



CRIMP
HOLD
OPEN



1.

2.

3.

4.

35.000 cycles

Klauke ASC
Authorised Service Center

Klauke ASC
Authorised Service Center

page 10

20 sec/5Hz

15 min.

RESTART

WORK



SERVICE



DON'T DO



通用安全规则



EK 50ML

ORIGINAL
BED. ANL.

Klauke



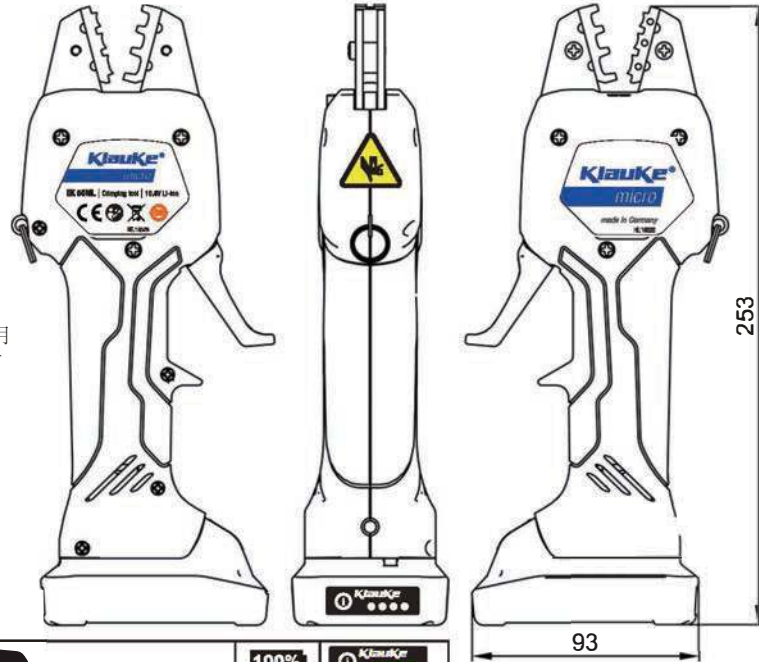
304711
GN
142

Klauke
Auf dem Knapp 46
D-42855
Remscheid



批号# 例 304711
日期代码 例 P=2020; R=4月
编号# 例 142 = 第142号工具

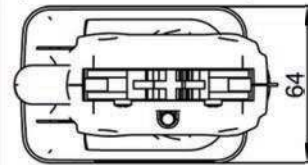
年	代码	月	代码	月	代码
2013	G	1月	N	7月	V
2014	H	2月	P	8月	W
2015	J	3月	Q	9月	X
2016	K	Apr	R	10月	Y
2017	L	5月	S	11月	Z
2018	M	6月	T	12月	1



10.8v
Li-Ion

PRESS

100%	
75%	
50%	
25%	
0%	



2

HE.15524_G © 03/2014



2



EK 50ML

ORIGINAL
BED.ANL.

Klauke





EK 50ML

ORIGINAL
BED. ANL.

Klauke

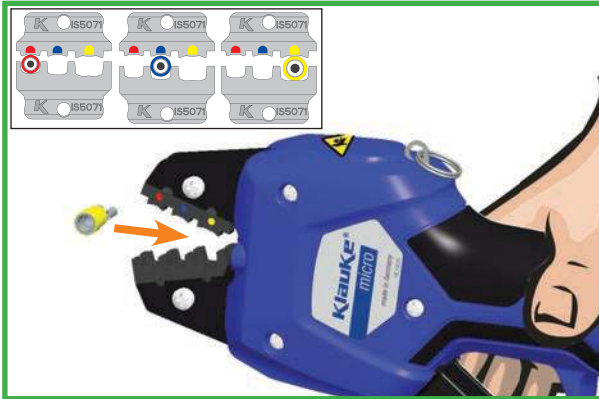




EK 50ML

ORIGINAL
BED.ANL.

Klauke



WORK



SERVICE



DON'T DO



General safety rules



EK 50ML

ORIGINAL
BED.ANL.

Klauke

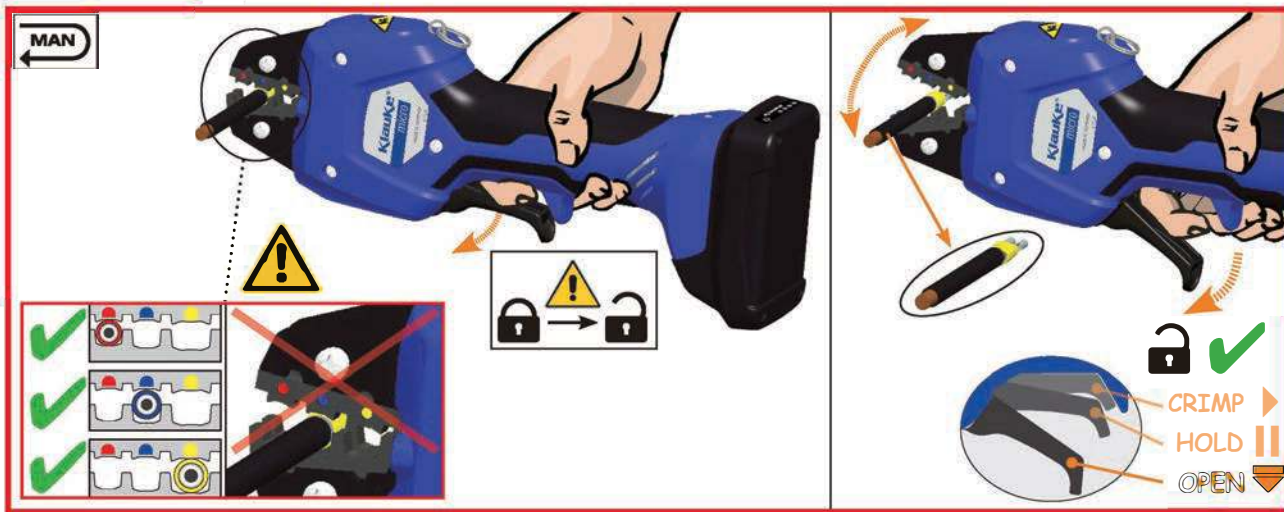




EK 50ML

ORIGINAL
BED.ANL.

Klauke





EK 50ML

ORIGINAL
BED.ANL.

Klauke

Klauke® **LGML1**
Li-Ion Charger

Input: 230V 50-60 Hz 35W
Output: 10.8 V== 21.6W
Charge current: 2.0 A



Charging: 0°- 40°C

Made in Czech Republic

HE.15563_E

LGML1
350 g



RAML1
40 min.

230V
~50-60Hz
10,8V

Klauke® **RAML1**
Li-Ion Battery

10.8V == 1.5 Ah 16.2 Wh
Li-Ion 3IXR18/65 Rechargeable
IEC 62133 UN 38.3



Made in China

HE.16023_B



LGML1:
230 V
~ 50 - 60 Hz

WORK



SERVICE



DON'T DO



General safety rules





LGML1



D	GB	F	E
Ladeprozess beginnt	Charger is charging	Batterie en charge	Cargando
Akku ist vollgeladen	Battery is fully charged	Charge complete	Bateria cargada completamente
Akku ist defekt	Battery is defect	Batterie défectueuse	Bateria defectuosa
Akku ist zu heiß oder zu kalt	Battery is too hot or too cold	Batterie trop chaude ou trop froide	La batería está demasiado caliente o fría
Ladegerät ist am Stromnetz angeschlossen und ladebereit		Chargeur branché à la prise de	El cargador está conectado a la red y listo para cargar
Ladegerät ist defekt	充电器有故障	Chargeur défectueux	Cargador defectuoso
Achtung (1. + 2.) Bitte beachten Sie, dass der Akku aus dem Ladeschacht entnommen werden muß, wenn das Ladegerät nicht am Netz angeschlossen ist. Ansonsten wird der Akku tiefentladen!	Attention (1. + 2.) Please remove the Battery out of the charging slot if the charger is not plugged into the socket. Failing to do so might results in destroying the battery by deep discharge!	Attention (1. + 2.) Sortir la batterie du chargeur si the chargeur n'est pas branché à la prise de courant. Ceci pourrait endomager la batterie avec chute de la charge!	Atención (1. + 2.) Por favor tenga en cuenta de quitar la batería de la base de carga cuando el cargador no esté conectado a la red. De lo contrario la batería sufrirá una descarga intensa.

P	NL	RUS	PL
O carregador está em carga	laadproces begint	Идет процесс зарядки	Ładowanie zaczęte
A bateria está completamente carregada	Accu is vol geladen	Акумулятор полностью заряжен	Akumulator naładowany w pełni
A bateria está com defeito	Accu is defect	Акумулятор поврежден	Akumulator jest uszkodzony
A bateria está demasiado quente ou fria	Accu is te heet of te koud	Акумулятор очень горячий или холодный	Akumulator jest za gorący lub za zimny
O carregador está ligado à corrente e pronto a carregar	lader is aangesloten aan het stromnet en klaar om te laden	Зарядное устройство подключено к сети и готово к зарядке	Ładowarka jest podłączona do sieci i gotowa do pracy
O carregador está com defeito	lader is defect	Зарядное устройство повреждено	Ładowarka jest uszkodzona
Atenção (1. + 2.) Tenha em atenção que a bateria deve ser retirada do carregador quando não estiver ligado à corrente. Se não o fizer pode resultar na destruição da bateria por descarga intensa!	Opgelet (1.+2.) Aub de accu uit de ladesleuf verwijderen als de lader niet aan het stromnet is aangesloten. Als niet kann het tot een diepontlading van de accu komen	Внимание (1 + 2) Обратите внимание, что аккумулятор нужно извлекать из зарядного устройства только если зарядное устройство отключено от сети. В противном случае может произойти полная разрядка аккумулятора.	Uwaga (1 + 2) Proszę pamiętać, że akumulator musi być usunięty ze złącza ładowarki w chwili, gdy nie jest ona podłączona do sieci. Inaczej akumulator może ulec głębokiemu rozładowaniu.

**EK 50ML****Klauke**

		Wann/时间/ Quand/Quando	cuándo/Wanneer/ Когда это происходит/ Kiedy	Warum/原因/ Pourquoi/ Porquê	¿por qué?/Waarom/ Причина/ Dlaczego
	 2 x	nach Einsetzen des Akkus 插入电池后 après mise en place de l'accumulateur Después de insertar la batería	após inserir a bateria na het plaatsen van de accu при установке аккумулятора przy włożeniu akumulatora	Selbsttest 自行检查 autocontrôle Auto-test	Autoteste zelftest Самодиагностика инструмента autotest
	 20 秒	nach Arbeitsvorgang 压接周期完成后 après opération de travail Después del proceso de trabajo	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy		
	 20 秒/2Hz	nach Arbeitsvorgang 压接周期完成后 après opération de travail Después del proceso de trabajo	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy	 Authorized Service Center	
 20 秒/5Hz	 20 秒/5Hz	nach Arbeitsvorgang 压接周期完成后 après opération de travail Después del proceso de trabajo	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy	Werkzeug oder Akku zu heiß 工具或电池过热 Outil ou l'accumulateur surchauffé Herramienta o batería demasiado caliente	Ferramenta ou bateria demasiado quente Gereedschap of batterij te heet Перегрев или аккумулятора инструмента Narzędzie lub bateria za gorące
 3 x	 3 x	nach Unterbrechung 中断后 après opération de travail Después del proceso de trabajo	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy	Fehler: Manuelle Öffnung der Zange vor Vollendung des Crimpzyklus 故障：完成之前手动中断了压接周期 Enreur: Arrêt manuel du cycle de sertissage avant que le sertissage soit terminé Error: Apertura manual de la pinza antes de finalizar el ciclo de presado	Erro: Abertura manual do alicate antes de terminar o ciclo de cravação Fout: Manuele opening van de tang voor de voltooiing van de pers cyclus Ошибка: Ручное прерывание цикла опрессовки до его окончания Błąd: ręczne otwarcie szczęk przed zakończeniem cyklu zaprasowywania
 3 x	 3 x	nach Arbeitsvorgang 压接周期完成后 après opération de travail Después del proceso de trabajo	após o processo de trabalho na bedrijfscyclus после цикла опрессовки po zakończeniu pracy	Fehler: Automatische Öffnung der Zange wegen Presskraftüberschreitung 故障：超过压接压力时会自动打开工具 Enreur: Ouverture automatique de l'outil due au dépassement de la force de sertissage Error: Apertura automática de la pinza por haber excedido la fuerza desensado	Erro: abertura automática do alicate por se ter excedido a força de cravação Fout: automatische opening vanwege de perskrachtovertreding Ошибка: автоматическое открытие инструмента в связи с превышением усилия опрессовки Błąd: automatyczne otwarcie szczęk z powodu przekroczenia dopuszczalnej siły nacisku



D GB F E				P NL RUS PL			
Gewicht (inkl. Akku): 重量(包括电池): Poids (batterie incl.): Peso (incluida bateria): Presskraft: 压接范围: Force de sertissage: Fuerza de prensado:	~0,96 kg	Akkukapazität: 电池容量: Capacité batterie: Capacidad de la batería:	1,5 Ah, Li-Ion (RAML1)	Peso (incluído batería): Gewicht (incl. accu) Вес (с аккумулятором) Waga (z aku.)	~0,96 kg прим. 0,96 кг	Capacidade da bateria Accu capaciteit Емкость аккумулятора Pojemność akumulatora:	1,5 Ah, Li-Ion (RAML1)
Umgebungstemp.: 体温: Temperatura ambient: Temperatura de ambiente:	-10°C - +40°C	Akku-ladazait 充电时间 Temps de charge: Tiempo de carga:	40 min. (RAML1)	Força de cravação Preskracht Усилие опрессовки Siła nacisku:	15 kN (max.) 15 kH (max)	Tempo de carregamento da bateria Accu laadtijd Время зарядки Czas ładowania akumulatora:	40 min. (RAML1) прим. 40 мин (RAML1)
Crimpzeit: 压接时间: Temps de sertissage: Duración de prensado:		Akkuspannung: 电池电压 Tension batterie: Voltaje de la batería:	10,8 V	Temperatura ambiente Omgevingstemperatuur Температура окр. среды Temperatura otoczenia:	-10°C - +40°C	Tensão da bateria Accu spanning Напряжение аккумулятора Napięcie akumulatora:	10,8 V 10,8 B
Anzahl Crimpungen pro Akku: 压接电池: Sertissage/batterie: Número de prensados por batería:		< 1,5 s (abhängig vom Verbindquerschnitt) < 1,5 s (取决于连接器的尺寸) <1,5 s (en fonction de la dim. du connecteur) <1,5 s (depende de la dim. del conector)		Duração de cravação Perstijd Время опрессовки Czas zaprasowywania:		<1,5s (dependente da dimensão do terminal) < 1,5 s (afhankelijk van de dwarsdoorsnee van de verbin- ders) < 1.5 sek (a zależności od rozmiaru zakończenia) <1,5 s (w zależności od wielkości końcówki)	
Schalldruckpegel: 音量: Niveau acoustique: Nível de presión sonora:		~300 Pressungen (10 mm ² Cu DIN 46234) ~300 crimps (10 mm ² Cu DIN 46234) ~300 sertissages (10 mm ² Cu DIN 46234) ~300 prensados (10 mm ² Cu DIN 46234)		Número de cravações por bateria Aantal persingen per accu Кол-во опрессовок на один заряд аккумулятора Ilość zaprasowań na akumulator:		cerca de 300 cravações (10 mm ² Cu DIN 46234) ca. 300 persingen (10 mm ² Cu DIN 46234) прим. 300 при опрессовке медного наконечника стандарта DIN 46234 и сечением 10 mm ² ~300 zaprasowań (10mm ² Cu DIN 46234)	
Vibrationen: Vibrations: Vibrations: Vibraciones:		< 70 dB (A) in 1 m Abstand < 70 dB (A) 1米距离内 < 70 dB (A) à une distance de 1m < 70 dB (A) a una distancia de 1m		Nível sonoro Klank niveau Уровень шума Napięcie hałasu:		< 70 dB (A) a uma distância de 1m < 70 dB (A) in 1m afstand < 70 dB (A) на расстоянии 1 m < 70dB (A) w odległości 1m	
		< 2,5 m/s ² (gewichteter Effektivwert der Beschleunigung) <2,5 m/s ² (Valor eficaz ponderado de aceleración)	1) 2)	Vibrações Vibraties Вибрации Wibracje:		< 2,5 m/s ² (o valor eficaz ponderado de aceleração) < 2,5 m/s ² < 2,5 m/s ² < 2,5 m/s ² (pomiar rzeczywisty)	

1) Kann vom tatsächlichen Wert abweichen, abhängig von der Benutzung

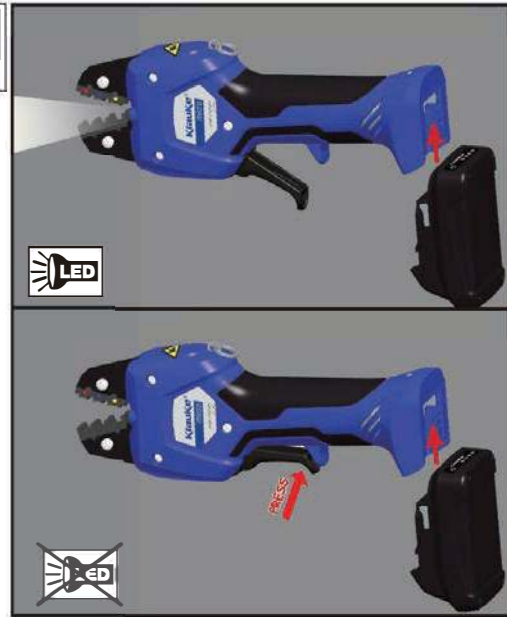
2) DIN EN 60745-1



EK 50ML

Klauke

Art.#						[mm]
91Rxx - 95Rxx 91Cxx - 96Cxx 1RXx - 2Rxx 41Rxx - 42Rxx 17R-22R TV15 - TV10 KV15 - KV10			R501 R502			0,75 - 10
SR6x - SR10x SV1525 - SV10 SKV1525 - SKV10			M50154 M50810			1,5 - 10
1620xx - 1652xx 1620Cxx - 1652Cxx ST1705 - ST1718			Q501			0,5 - 10
66xx - 80xx (GR)48xx - 480xx 168xx - 180xx 168x - 178xx 3696 - 3738			AE501 AE502 AE503			0,14 - 50
619xx - 650xx 704 - 715 920x - 950x 1020x - 1050x 6201 - 750B 720xx - 750xx 8201xx - 790V 820xx - 850xx 1130 - 1150 669xx - 700xx 769 - 790			IS5 01 IS603			0,1 - 6
18251 - 1750 1820xx - 1730xx 2720 - 2750 2235 - 2250			CR501 CR502 CR503 CR504 CR505			0,25 - 6
RG59; RG59; RG 62; RG71			BNC501			
.....			SB501			0,1 - 4



Handgeführtes batteriebetriebenes Crimpwerkzeug Typ EK 50ML

手动电动压接工具EK 50ML

(D) CE-14 - Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(GB) CE-14 - 合格声明: 我们声明独自承担责任: 本产品符合以下标准或规范性文件: EN 60745-1、EN ISO 12100、EN ISO 13857、EN 349、EN 60204-1、EN 28662-1、EN 61000-6-3、EN 61000-6-2、EN 60529、EN 1037, 符合2006/42/EG、2004/108/EG、2011/65/EU的规章制度。

(F) CE-14 - Déclaration de conformité. Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037符合2006/42/EG,2004/108/EG,2011/65/EU的规章制度。

(NL) CE-14 - Konformiteitsverklaring. Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(P) CE-14 - Declaração de conformidade. Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conforme as disposições das directivas 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(N) CE-14 - Konformitetserklæring. Vi erklærer på eget ansvarlighet at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelserne i direktive nr 2006/42/EØF, 2004/108/EØF, 2011/65/EU

(E) CE-14 - Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(I) CE-14 - Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conformemente alle disposizioni delle direttive 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(DK) CE-14 - Konformitetserklæring. Vi erklærer under almindeligt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2004/108/EØF, 2011/65/EU

(FIN) CE-14 - Todistus standardinmukaisuudesta. Asiasta vastaavana todistamme täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 ja vastaa säädöksiä 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(PL) CE-14 - Zgodność z dyrektywami CE. Świadomi odpowiedzialności oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentacją normatywną:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 zgodnie z postanowieniami wytycznych 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(GR) CE-14 - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Με ααληθή συνολικής δηλωόμε· ότι το πορον προιον συμφωνεί με τα παρακατω ποοτυπα και με τα ηροτυπα ηου αναερεοιται στα σχετικο εγγραφα

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 σύμφωνα με τοχσ κοροισμοις 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(H) CE-14 - Megfelelőségi nyilatkozat. Kéziműködtetésű elektromos kéziszerszámok:

Tejes felelősséggel kijelentjük, hogy ezek a termékek a következő szabványokkal és irányelvekkel összhangban vannak: EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; és megfelelnek a rendeltetés szerinti 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU irányelveknek.

(CZ) CE-14 - Prohlášení o shode. Prohlašujeme na vlastní zodpovednost, že tyto produkty splňují následující normy nebo normativní listiny:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; Ve shode se smernicemi 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(S) CE-14 - Konformitetsdeklaration. Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

(RO) CE-14 - Declarație de conformitate. Noi declarăm pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu următoarele norme și documente normative:

EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037; potrivit dispozițiilor directivelor 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

Remscheid, den 05.03.2014

Dipl.-Ing. Joh-Christoph Schütz, CE-Beauftragter

EMERSON PROFESSIONAL TOOLS

地址: 上海松江工业区江田东路89号 电话: 400-820-5695 www.klauke.com.cn